

Niveau A1
des Europäischen
Referenzrahmens



Finnisch

Annaliisa Kühn
Hei! Moi! Terve! 1
Lehrbuch der finnischen Sprache

BUSKE

Hei! Moi! Terve! 1
Lehrbuch der finnischen Sprache



Annaliisa Kühn, geboren und aufgewachsen in Nordfinnland, lebt seit 1999 in Deutschland. Sie ist Grundschullehrerin, studierte Erziehungswissenschaften mit den Schwerpunkten Finnisch und Englisch an der Universität Oulu und später Europäische Sprachen an der TU Dresden, wo sie heute als freiberufliche Dozentin Finnisch unterrichtet.

Annaliisa Kühn

Hei! Moi! Terve! 1

Lehrbuch der finnischen Sprache



BUSKE

Zum Weiterlernen ist lieferbar:

Annaliisa Kühn

Hei! Moi! Terve! 2

Lehrbuch der finnischen Sprache

2017. 10*, 250 Seiten und 1 mp-3-CD

ISBN 978-3-87548-787-9. Kartoniert

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografi che Daten
sind im Internet über <http://portal.dnb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-87548-877-7

2., durchgesehene Auflage

© 2018 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbe-
halten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikro-
verfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektro-
nischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich
gestatten. Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier, hergestellt
aus 100% chlorfrei gebleichtem Zellstoff. Gestaltung und Satz: Mau-
reen Grönke. Druck und Bindung: Drukarnia Dimograf Sp. z o.o.,
www.dimograf.com. Printed in Poland.

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	*7
Einführung Millainen kieli suomi on?	1
Alphabet und Aussprache 1 Besonderheiten der finnischen Sprache 3 Die Vokalharmonie 5 Der Stufenwechsel 6 Der finnische Wortschatz 7	<i>Finnische Namen</i> 2 <i>Finnlandschwedisch</i> 8
1. Lektion Miten menee? – Kiitos hyvin!	10
Begrüßung und Abschied 10 Tageszeiten 11 Kleine Höflichkeiten 12	<i>Die finnische Sprache</i> <i>gestern und heute</i> 15
2. Lektion Hei! Kuka sinä olet?	16
Die Personal- und Possessivpronomen 17 Die Beugung der Verben (Konjugation) 18 Die Zahlen 1–10 22	<i>Festnetz oder Handy</i> 22 <i>Bevölkerungsdichte</i> 24
3. Lektion Mitä sinä opiskelet?	25
Fragen 26 Andere Länder, andere Sprachen 28 Die Verbtypen 1–3 30	<i>Schule und Studium</i> 32
4. Lektion Mistä sinä tulest?	33
Zwei unregelmäßige Verben des Typs 2 34 Die Fragepartikel -ko/-kö 35 Die Verneinung 36	<i>Finnland und Deutschland</i> 41
5. Lektion Mitä sinä syöt?	42
Die haben-Konstruktion im Finnischen 43 Der Partitiv 45 Die umgangssprachliche wir-Form 49	<i>Essen</i> 51
6. Lektion Voinko auttaa?	52
Das Totalobjekt im Genitiv 52 Der Nominativ Plural 53 Die Zahlen ab 11 55 Die Verbtypen 4 und 5 58	<i>Geld</i> 55 „Keitetääkö kahvit?“ 62
7. Lektion Kenen tämä auto on?	63
Der Genitiv 64 Substantiv und Attribute 70	<i>Smalltalk auf Finnisch</i> 71

8. Lektion | Tavataanko aseman edessä?

72

Postpositionen 73 | Monate, Wochentage und Jahreszeiten 74 | milloin? – Zum Kasus bei Zeitangaben 76 | Die Farben 78 | Stufenwechsel bei den Verben 80

Die Monatsnamen 75
Adventszeit und Weihnachten 82

9. Lektion | Muistatko vielä?

83

Übungen zur Wiederholung des bisher gelernten Stoffes 83

Sauna 89

10. Lektion | Mitä kello on?

90

Die Uhrzeit 90 | Die Ordnungszahlen 95

Vappu 97

11. Lektion | Onko sinulla pää kipeä?

98

Körperteile 99 | Der Nominativ Plural 100 | Die Anwendung des Partitivs 100

Die Liebe der Finnen für den Tango 105

12. Lektion | Mennäänkö torille?

106

Das Totalobjekt 109 | Das Partitivobjekt 111

Kraftausdrücke in der finnischen Sprache 114

13. Lektion | Minne menet? – Mistä tulet?

115

Die Lokalkasus 115 | Die inneren Lokalkasus 117 | Die äußeren Lokalkasus 118 | Der Adessiv als „Instrument“ 122

Bemerkenswerte Finninnen und Finnen 124

14. Lektion | Mitä sinä teet illalla?

125

Die Demonstrativpronomen: tämä, tuo, se / nämä, nuo, ne 128 | Das Wort „es“ im Finnischen 130

Lappland und die Samen 133

15. Lektion | Miten aiot matkustaa?

134

wann? – keväällä, kesällä, syksyllä, talvella 135 | können – die Verben „voida“ und „osata“ 135 | Zukunftspläne 137

Mökki-Urlaub in der finnischen Natur 139

Anhang

141

Grammatiktabellen

143

Texte zu den Hörübungen

149

Lösungen

153

Finnisch-deutsches Vokabelverzeichnis

171

Deutsch-finnisches Vokabelverzeichnis

185

Vorwort

Hei! Moi! Terve! ist ein **praxisorientiertes** Lehrwerk der finnischen Sprache. Es bietet Lehrenden die Möglichkeit, den Unterricht klar zu strukturieren, und Lernenden, sich die finnische Sprache **systematisch, praxisnah** und in überschaubaren Einheiten anzueignen sowie Schwerpunkte zu wiederholen. Band 1 kann in **Anfängersprachkursen** an Universitäten, Sprachschulen, Volkshochschulen und in anderen Einrichtungen der Erwachsenenbildung eingesetzt werden. Der Band eignet sich ebenfalls für **Wiedereinsteiger** und ermöglicht aufgrund seines logischen Aufbaus, der ausführlichen Grammatikerläuterungen und der Sprachaufnahmen auch das **Selbststudium**. Lernziel ist die **Niveaustufe A1** des Europäischen Referenzrahmens. Band 2 führt bis zur Niveaustufe A2/B1.

Der **kommunikative Aspekt** der Sprache spielt in diesem Lehrwerk eine wichtige Rolle. Die Lehrbuchtexte basieren auf **Alltagssituationen** und sind meist **authentische Dialoge**. So ist es von Anfang an möglich, einfache Sprechsituationen zu meistern, die Sprache effektiv und ohne Scheu anzuwenden und dabei Grammatik und Aussprache ständig zu üben. Die zugehörigen **Audioaufnahmen** (jeweils mit dem CD-Symbol  versehen) wurden von finnischen Muttersprachlern eingesprochen und ermöglichen das intensive Hören der Sprache sowie das Verinnerlichen von Aussprache, Wortschatz und grammatischen Strukturen. Sie umfassen alle Lehrtexte, Hörübungen und viele weitere Übungstexte und sind sowohl auf der beiliegenden CD als auch via Download unter www.buske.de/finnisch verfügbar. Die CD kann über einen herkömmlichen sowie über jeden mp3-fähigen CD-Spieler abgespielt werden. Sie enthält beide erforderlichen Dateiformate.

Jede der 15 Lektionen behandelt **zentrale Grammatikaspekte** der finnischen Sprache. Dabei liegt der Schwerpunkt auf den **Verbtypen** und den „vielen“ **Kasus**, da diese Themenbereiche von deutschen Lernenden immer wieder als besonders schwierig empfunden werden. Eine Vielzahl **abwechslungsreicher Übungen** zum Hören, Lesen, Sprechen und Schreiben unterstützt den Lernprozess. Innerhalb einer Lektion gibt es meist mehrere **Vokabellisten**: neues Vokabular für Lektionstexte wird jeweils direkt im Anschluss an diese gegeben, während neue Vokabeln aus den Übungen, Grammatikerklärungen usw. am Lektionsende aufgelistet sind.

Darüber hinaus gibt das Buch auch **Einblicke in die finnische Kultur**. Jede Lektion beinhaltet interessante Texte zu verschiedenen landestypischen Themen und vermittelt so auch **Wissen über Land und Leute**. Der Anhang des Buches enthält die wichtigsten grammatischen

schen Aspekte in übersichtlichen [Grammatiktabellen](#), alle [Texte zu den Hörübungen](#), die [Lösungen](#) zu den Übungen sowie ein [finnisch deutsches](#) und ein [deutsch-finnisches Vokabelverzeichnis](#) mit jeweils über 900 Wörtern und Ausdrücken.

Oft ist es für Finnischlernende eine Überraschung, dass die [gesprochene Sprache](#) in Finnland anders klingt als jene, die man im Unterricht gelernt hat. Um diesen Unterschied zwischen geschriebener und gesprochener Sprache deutlich und verständlich zu machen, sind [viele Dialoge](#) dieses Buches zusätzlich zur Standardsprache [auch in der Umgangssprache aufgenommen](#) worden. Sie geben die Gespräche so wieder, wie sie in typischen Alltagssituationen mit umgangssprachlichen Kürzungen oder im Dialekt klingen könnten. Die entsprechenden Dialoge sind mit einem „+“ neben der Tracknummer versehen.

Hei! Moi! Terve! verdankt seine Existenz in erster Linie den [Studierenden der TU Dresden](#). Sie haben die Lehrmaterialien über viele Jahre hinweg in der Praxis getestet und durch Vorschläge und Anregungen dabei geholfen, diese weiterzuentwickeln. [Dr. Helinä Kern](#) danke ich für ihre Hilfe beim Aufbau und Korrekturlesen des Materials, besonders in der Anfangsphase. Von ihrer langjährigen Erfahrung als Sprachdozentin habe ich sehr profitieren dürfen. [Heidi Viherjuuri](#) danke ich für das Korrekturlesen in der Endphase. Als Sprachdozentin der jüngeren Generation hat sie mir mit ihren Fachkenntnissen und ihrem klaren Blick stets beigestanden. Meiner Lektorin beim Buske Verlag, [Maureen Grönke](#), danke ich für ihre wunderbare Unterstützung während des gesamten Publikationsprozesses. Mein Dank für die Sprachaufnahmen geht an [Katarina Alander](#), [Ida Korkiakoski](#), [Jussi Juola](#), [Simon Kühn](#) und [Toni Laaksonen](#) sowie an [Niklas Wenzel](#) vom Virtuose Vibes Tonstudio in Dresden, wo die Produktion der Aufnahmen stattfand. Für die Fotos danke ich [Heidi Viherjuuri](#), [Pirjo Mäkinen](#), [Cornelia Resik](#), [Eeva Simola](#), [Jenny Seibicke](#), [Outi Tuulari](#) und [Mia Kajander](#). Herzlichen Dank an alle Beteiligten!

Wegen der überaus erfreulichen Aufnahme, die **Hei! Moi! Terve!** bei Lehrenden und Lernenden gefunden hat, kann bereits die [2. Auflage des ersten Bandes](#) vorgelegt werden. Für diese Auflage wurden einige Druckfehler korrigiert, einzelne Formulierungen verbessert und erweitert sowie statistische Angaben aktualisiert. Ergänzt wurden zudem einige Beispiele, fehlende Wörter im Vokabelverzeichnis und eine Tabelle zu den Personalpronomen im Anhang. Ich danke all jenen, die mir ihre Bemerkungen zur 1. Auflage haben zukommen lassen, und hoffe, dass das Lehrwerk auch weiterhin allen, die sich der finnischen Sprache widmen, viel Freude bereiten und von großem Nutzen sein wird.

Die Vokabeln aus diesem Band lassen sich jetzt auch mit der [Vokabellern-App „phase6“](#) wiederholen, vertiefen und trainieren. Die dazugehörige Vokabelsammlung kann unter www.phase6.de/s/a2578 erworben werden.

Dresden, im August 2018

Annaliisa Kühn

2. Lektion

Hei! Kuka sinä olet?

10

- Hei! Mikä sinun nimi on?
- Hei! Minä olen Maria.
- Minä olen Ville.
- Hauska tutustua!
- Samoin! Minkämaalainen sinä olet?
- Olen saksalainen. Sinä olet suomalainen?
- Kyllä. Missä sinä asut?
- Minä asun Berliinissä.



- Kuka tuo iso mies on?
- Hän on Erik Hällström.
- Minkämaalainen hän on?
- Hän on suomalainen.
- Kuka tuo kaunis nainen on?
- Hänen vaimonsa.
- Missä he asuvat?
- He asuvat Helsingissä.

Vokabeln

mikä	was	asua (1) (minä asun)	wohnen
nimi	Name	kuka	wer
olla (3) (minä olen)* ..	sein	tuo	der (da)
tutustua (1)	kennen lernen	iso	groß
(minä tutustun)		mies	Mann
hauska tutustua	nett dich/Sie kennen zu lernen	hän on	er ist
minkämaalainen	welche Nationalität	kaunis	hübsch, schön
saksalainen	deutsch, Deutsche/-r	nainen	Frau
suomalainen	finnisch, Finne/Finnin	hänen	seine/ihre
kyllä	ja	vaimo	Ehefrau
missä	wo	he	sie (Pl.)

* Bei den Verben wird von nun an jeweils der Verbtyp und die Verbform für die 1. Person Singular mit angegeben.

G1 Die Personal- und Possessivpronomen

Die **Personalpronomen** lauten:

Singular		Plural	
minä	<i>ich</i>	me	<i>wir</i>
sinä	<i>du</i>	te (Te)	<i>ihr (Sie)</i>
hän (se)	<i>er/sie (es)</i>	he (ne)	<i>sie</i>

Die Pronomen *se* und *ne* beziehen sich auf Sachen und Tiere. *Te* (großgeschrieben) ist die Höflichkeitsform.

Die **Possessivpronomen** entsprechen den Genitivformen der Personalpronomen. Sie lauten:

Singular		Plural	
minun	<i>mein</i>	meidän	<i>unser</i>
sinun	<i>dein</i>	teidän	<i>euer</i>
hänen (sen)	<i>sein/ihr</i>	heidän (niiden)	<i>ihr</i>

❶ Die Possessivpronomen sind wichtig für die Bildung weiterer Kasus der Pronomen.

Possessivpronomen verlangen zugleich besondere Endungen, die sog. Possessivsuffixe. Beim Gebrauch der Suffixe können die Possessivpronomen weggelassen werden, allerdings nicht in der 3. Person Singular und Plural:

Singular		Plural	
-ni	(minun) autoni	-mme	(meidän) automme
-si	(sinun) autosi	-nne	(teidän) autonne
-nsa	hänen autonsa	-nsa	heidän autonsa

In der Umgangssprache werden die Possessivsuffixe meistens weggelassen und nur die Possessivpronomen gebraucht:

- Minun nimi on Jaana. Mikä sinun nimi on?
- Minun nimi on Janne.

G2 Die Beugung der Verben (Konjugation)

Zur Bildung der gebeugten (konjugierten) Verbformen werden an den Stamm des Verbs bestimmte Endungen angehängt, die je nach Person verschieden sind. Sie lauten:

	Singular	Plural
1. Person	-n	-mme
2. Person	-t	-tte
3. Person	-V (Vokalverlängerung) oder Ø (keine Endung)	-vat / -väät

Beispiele:

asu a – wohnen Stamm: asu	ol la – sein (unregelmäßig) Stamm: ole
(minä) asun	(minä) olen
(sinä) asut	(sinä) olet
hän asuu	hän on
(me) asumme	(me) olemme
(te) asutte	(te) olette
he asuvat	he ovat

Außer *hän* und *he* können die Personalpronomen weggelassen werden, müssen sie aber nicht.

Päivää!

- Päivää! Saanko esitellä, tässä on vaimoni Henna.
- Päivää, minä olen Maria. Hauska tutustua!
- Samoin!
- Missä te asutte?
- Asumme Helsingissä, Kalliossa. Missä sinä asut?
- Minä asun Berliinissä, Kreuzbergissä.



- Hei! Minä olen Olli, ja tässä ovat ystäväni Tessu ja Misu.
- Hei, minä olen Veera.
- Hau! Miau!

Vokabeln

saanko esitellä darf ich vorstellen

tässä hier

ystävä Freund/in

- 1** *Lesen Sie die Dialoge laut mit einem Partner. Stellen Sie sich gegenseitig vor. | Lue dialogit parin kanssa. Esitelkää itsenne.*

- 2** Ergänzen Sie die Personalpronomen und die richtigen Verbformen. | Täydennä persoonapronominit ja oikeat verbimuodot.

olla – sein		
	Personalpronomen	Verbform
1. Pers. Sg.		
2. Pers. Sg.		
3. Pers. Sg.		
1. Pers. Pl.		
2. Pers. Pl.		
3. Pers. Pl.		

Und jetzt ein wenig durcheinander ... | Ja nyt hieman sekaisin ...

asu a – wohnen	tanssi a – tanzen
hän	te
asutte	sinä
asun	tanssimme
sinä	minä
asuvat	he
me	tanssii

- 3** Beugen Sie die Verben. | Taivuta verbit.

	matkusta a – reisen	itke ä – weinen
minä		
sinä		
hän		
me		
te		
he		

4 Ergänzen Sie die Personalpronomen. | *Täydennä persoonapronominit.*

1. _____ on Veera.
2. _____ olemme Berliinissä.
3. Anteeksi, kuka _____ olet?
4. _____ ovat teatterissa.
5. _____ olen puhelissa!
6. Kuka _____ on?
7. _____ olette pubissa.

5 Ergänzen Sie die richtigen Verbformen von „olla“. | *Täydennä oikeat olla-verbin muodot.*

1. Haloo? Hei Anne! Me _____ hotellissa, Ateenassa!
2. Minä _____ myöhäässä!
3. He _____ baarissa.
4. Sinä _____ humalassa!
5. Tässä _____ Maria.
6. Kuka tuo mies _____?
7. Mikä tuo _____?
8. Se _____ bussi.
9. Anteeksi, kuka Te _____?



6 Verbinden Sie richtig. | *Yhdistä oikein.*

minä	tanssii
sinä	olen
hän	itkevä
me	asutte
te	matkustamme
he	olet

Anne	ovat
me	tanssitte
minä	on
te	itkemme
Veikko ja Günther	asut
sinä	matkustan

Die Zahlen 1-10

1	yksi	6	kuusi
2	kaksi	7	seitsemän
3	kolme	8	kahdeksan
4	neljä	9	yhdeksän
5	viisi	10	kymmenen



0 = nolla

7 Lesen Sie die Telefonnummern laut vor. | *Lue puhelinnumerot ääneen.*

Minun puhelinnumeroni on **28943765**.

Meidän puhelinnumeromme on **040 1902475**.

Sinun puhelinnumerosi on **83749620**.

Festnetz oder Handy

In Finnland nutzt man heute kaum noch die Festnetznummern, weil fast alle Finnen vor allem per Handy (känttykkä) erreichbar sind. Wenn man Telefonnummern, Postleitzahlen o.ä. mündlich übermittelt, gibt man die Zahlen in Finnland meist in einzelnen Ziffern an.



12

8 Sie hören jetzt einige Satzpaare. In welcher Reihenfolge müssen sie stehen?

Nummerieren Sie sie. | *Kuulet lausepareja. Missä järjestyksessä ne ovat? Numeroi.*

- ___ Hei! Mitä kuuluu? – Kiitos hyvää!
- ___ Saanko esitellä: Tässä on Ville. – Hauska tutustua.
- ___ Kiitos paljon! – Ei kestä!
- ___ Mikä sinun nimi on? – Minun nimi on Maria.
- ___ Hauskaa viikonloppua! – Kiitos samoin!
- ___ Hei-hei! Voi hyvin! – Sinä myös, hei-hei!
- ___ Huomenta! – Hyvää huomenta!
- ___ Hyvää päivää. – Päivää.
- ___ Kiitos! – Ole hyvä!
- ___ Anteeksi! – Ei haittaa!

9 Übersetzen Sie diese zwei kleinen Dialoge ins Finnische. Üben Sie sie mit Ihrem Kursnachbarn. Ziel ist es, den Dialog ausführen zu können, ohne ins Buch zu schauen. Bedecken Sie Ihren Teil des Dialogs, aber lassen Sie den Teil des Nachbarn offen und helfen Sie ihm, wenn nötig. | *Käännä dialogi suomeksi ja harjoittele naapurin kanssa.*

1 Sanna

Hallo Pekka!
Wie geht's?
Ganz gut, danke!
Das Gleiche! Tschüss!



Pekka

Hallo Sanna!
Gut, danke! Und dir?
Schönes Wochenende!
Wir sehen uns!

2 Elina



Jakob

Hallo, ich bin Elina. Wie heißt du?
Nett dich kennen zu lernen!
Woher kommst du? (Welche Nationalität hast du?)
Ich bin Finnin. Wo wohnst du?

Ich heiße Jakob.
Ebenfalls!
Ich bin Deutscher. Und du?
Ich wohne in Helsinki.



10 Wir wiederholen die Vokalharmonie: Bei welchen Wörtern fehlt der Umlaut in der Endung? Ergänzen Sie. | *Kerrataan vokaaliharmonia: mistä päätteistä puuttuvat ä:n pisteet?*

Jyväskylässä | Zürichissa | Münchenissa | Rovaniemella | Frankfurtissa |
Helsingissä | Wienissa | Joensuussa | Kajaanissa | Mikkelissa

Vokabeln

puhelimessa am Telefon
myöhässä zu spät
humalassa betrunken

bussi Bus
numero Nummer

Bevölkerungsdichte

Die Hälfte der Bevölkerung Finnlands lebt heute im südwestlichen Teil des Landes, d.h. in dem Gebiet zwischen Pori – Tampere – Hämeenlinna – Helsinki. Die Bevölkerungsdichte dort beträgt etwa 170 Personen pro km² und gleicht somit dem Durchschnittswert in Deutschland. Im Gegensatz dazu lebt in Lappland weniger als 1 Person pro km².

Die zehn größten Städte Finnlands sind (Stand 2017):

Helsinki (642.045)

Turku (188.584)

Espoo (277.375)

Jyväskylä (139.260)

Tampere (230.537)

Lahti (119.395)

Vantaa (221.821)

Kuopio (117.842)

Oulu (201.124)

Pori (84.779)

